

# Séquence 17

# Por amor al arte

→ ¿EL ARTE PUEDE SER COTIDIANO?



## Descubro

- Un acte artistique : le bombardement de poèmes du collectif Casagrande
- Les objets transformés du photographe Chema Madoz
- Les réalités récréées dans la poésie de Nicanor Parra et de Silvina Ocampo
- Le surréalisme de Salvador Dalí et le *new pop art* de Paul Fuentes

## Comunico

- Faire connaître des œuvres et des artistes d'art urbain
- Rédiger une strophe poétique

## MÉDIATION



## Utilizo

### Vocabulario

- L'art urbain

### Gramática

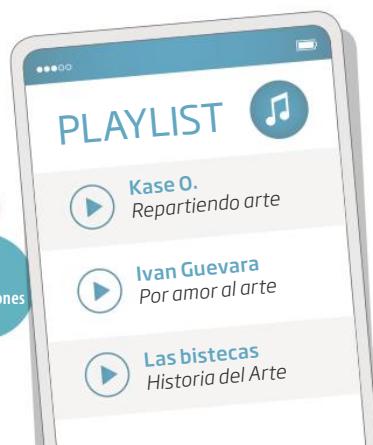
- Exprimer la comparaison avec *como si*
- La place des pronoms personnels

### Ortografía

- Le suffixe *-aje*
- Le préfixe *in-*

## Axe 6

### La création et le rapport aux arts





En tu opinión, ¿qué los reúne ahí?

Colectivo artístico Boa Mistura (España), 2016.

Axe • La création et le rapport aux arts 211

# ¿Arte urbano o vandalismo?



## Del graffiti al *yarn bombing*



▶ **¿Qué es el arte urbano?** © Líneas cruzadas, 2016.

**una plantilla**: un estarcido: un pochoir  
**una pegatina**: un autocollant  
**el ganchillo**: le crochet  
**tejer**: tisser, tricoter

Rocío Domínguez y Leo Carrillo (España) hablan sobre el arte urbano y algunas de sus disciplinas, desde el graffiti hasta el *yarn bombing*.



Árbol decorado en *yarn bombing*.

### Escoge tu camino



#### POR ETAPAS

- 1 Observa las fotos y di qué te sugiere a ti el arte urbano.  
muchos colores • un ornamento • decorar
- 2 Ve el vídeo y di cuáles son las características del arte urbano.
- 3 Asocia estas frases con un fragmento del vídeo:
  - a. El arte urbano existía antes del siglo XX.
  - b. El arte urbano embellece la ciudad.
  - c. La ópera no es un arte urbano.
  - d. El arte urbano puede ser comprometido.

#### ¿SABÍAS QUE...?

**Boa Mistura**, en español, Buena Mezcla, es el nombre de un **colectivo** madrileño de 5 jóvenes que desde 2001 embellece el espacio urbano con sus proyectos de arte. Su objetivo es transformar las calles y crear vínculos entre las personas.

#### PON EN PRÁCTICA

Debate: ¿se puede considerar el arte urbano como vandalismo?

Por una parte, es verdad que...

Me parece que...

Al fin y al cabo, pienso que...



#### EN DIRECTO

Di qué es el arte urbano, cuáles son sus características y qué funciones tiene.



## Anamorfismo



**Jump**, anamorfismo de Eduardo Relero, 2017.



Más fotos  
de Relero

### Entra en acción

- 1 Identifica la técnica utilizada por Eduardo Relero.  
• el suelo • pintar • dibujar  
• una ilusión óptica
- 2 Observa la foto y di en qué medida el trabajo de Relero irrumpie en lo cotidiano.
- 3 Observa a la persona que aparece en la foto y di cómo reacciona ante la obra.  
• interactuar • jugar • (no) ser indiferente

- 4 ¿Los anamorfismos son obras de arte urbano? Desarrolla tu respuesta apoyándote en los elementos del vídeo (p. 212).
- 5 Explica cuáles podrían ser los objetivos del artista.  
• sorprender al transeúnte  
• reivindicar • divertir • apropiarse el espacio público

### Para expresarte



#### Vocabulario

- ser legal/ ilegal
- el carácter efímero
- un colectivo artístico
- decorar las calles
- mejorar el espacio público
- dos dimensiones (2D)
- un trampantojo
- dibujar en el suelo
- la zambullida
- zambullirse

#### Gramática

Exprimer la comparaison avec *como si*

«*Como si la señora la empujara a la piscina*».

L'expression de la corrélation

«*O bien que tengan que limpiar la pared sí o sí, o bien que su obra permanezca en el lugar*».

### Para escribirlo

#### Le suffixe *-aje*

Les mots qui finissent en ***-aje*** viennent en général du français. On les écrit toujours avec un ***j***: **equipaje, aprendizaje, abordaje**.



### Tarea

Busca en Internet una obra de arte urbano realizada por un(a) artista de la lista siguiente:

- Franco Fasoli JAZ (Argentina)
- INTI (Chile)
- SpY (España)
- Paola Delfín (México)
- El Decertor (Perú)
- Colectivo Licuado (Uruguay)

Presenta las obras en clase y contesta las preguntas de tus compañeros/as.

# Pero, ¿esto es arte?



## Un acto poético



EL PAÍS



Adrián Viéitez

Madrid | 31 de mayo de 2018

### Poemas que caen como bombas

- 1 La gente se reúne para mirar al cielo. Lo hace en lugares en los que el paisaje celeste tiene una memoria trágica. En silencio, inmóviles, todas las personas esperan la llegada de algo desconocido, como si tras las nubes se escondiesen los secretos de su futuro y la cura<sup>1</sup> para un pasado herido. Entonces, de entre las nubes, como ocurre en las memorias bélicas, surge un helicóptero del que comienzan a desprenderse<sup>2</sup> marcapáginas que giran en el aire como trenzas en el viento. Son los poemas que curan la historia de los países. Es el colectivo chileno Casagrande bombardeando las plazas con poesía. [...]
- 10 La Plaza Mayor será testigo del octavo bombardeo de poemas de Casagrande, un grupo de cuatro poetas multidisciplinares y con clara vocación performativa. [...]
- 15 Su primer bombardeo de poemas tuvo lugar en marzo de 2001, y se efectuó sobre el Palacio de la Moneda, en Santiago de Chile. «Sentimos que la percepción de la historia chilena cambió a partir del primer acto. Por eso buscamos hacerlo en otras ciudades, porque queríamos que todo el mundo sintiese lo que habíamos sentido nosotros», afirma Julio Carrasco.
- 20 Desde Santiago marcharon a Croacia, donde cuentan que la gente comentaba: «Dubrovnik ha sido bombardeada tres veces. La primera, por Napoleón; la segunda, en la Guerra de los Balcanes. Esta es la tercera». Su recorrido se prolongó por Gernika.
- 25 Joaquín Prieto recuerda, estremecido<sup>3</sup>, cómo al terminar el lanzamiento sobre la localidad vizcaína, preguntó a un superviviente del ataque aéreo del 37 qué le había parecido el bombardeo. «¿Cuál de ellos, este o el primero?», le contestó.



Plaza Mayor, Madrid.

<sup>1</sup>. le remède <sup>2</sup>. se détacher <sup>3</sup>. ému

### Escoge tu camino

#### POR ETAPAS

- 1 ¿Qué acto poético-artístico describe el artículo?
  - una guerra • un bombardeo de poemas
  - una lluvia de imágenes • un acto violento
- 2 Analiza la expresión «bombardeo pacífico» y deduce qué es un oxímoron.
- 3 Asocia los nombres y adjetivos siguientes para formar otros oxímoron.
 

guerra •	• olvidado/a
ataque •	• pacífico/a
memoria •	• tranquilo/a
- 4 Di de qué tratan los poemas.
- 5 Comenta qué piensan los artistas de la poesía.

#### EN DIRECTO

Explica qué acción se describe en el artículo y cuál es su objetivo.

#### ¡PON EN PRÁCTICA!

Debate con tu clase dónde haríais un bombardeo de poemas:  
 En recuerdo de que, de quién(es).  
 En qué ciudad.  
 Con qué medios.  
 A quién(es) invitaríais.

#### ¿SABÍAS QUE...?

Casagrande es un **colectivo** literario formado por cuatro poetas chilenos. El grupo existe desde 1996 y su proyecto creativo más difundido es el Bombardeo de Poemas.



## Lo esencial



# Arte cotidiano

## Cambios de nombre

- 1 A los amantes de las bellas letras  
Hago llegar mis mejores deseos  
Voy a cambiar de nombre  
5 a algunas cosas  
Mi posición es esta:  
El poeta no cumple su palabra  
Si no cambia los nombres  
de las cosas  
[...]
- 10 Mis zapatos parecen ataúdes!  
Sepan que desde hoy en adelante  
Los zapatos se llaman ataúdes  
Comuníquese, anótese y publíquese  
Que los zapatos han cambiado de nombre:  
15 Desde ahora se llaman ataúdes.

Bueno, la noche es larga  
Todo poeta que se estime a sí mismo  
Debe tener su propio diccionario.  
[...]

Nicanor Parra (poeta chileno),  
en *Versos de salón*, 1962.

1. cercueils



Mira el video



Más fotos de Chema Madoz



© Chema Madoz

**el cuero:** le cuir  
**un cordón:** un lacet  
**un plato:** une assiette  
**un escurridor:** un égouttoir  
**una alcantarilla:** une bouche d'égout

## Entra en acción

- Precisa el tipo de material con el que Chema Madoz trabaja.
- Escoge una de las fotos. Comenta lo cotidiano de los objetos y cómo Madoz les cambia el sentido. Generalmente se usa para... En vez de...
- Lee el poema y di qué debe hacer un verdadero poeta.
- Identifica el objeto citado y el nuevo nombre que el poeta le atribuye.
- Explica lo que Nicanor Parra logra al cambiar el nombre de las cosas. cambiar la realidad • jugar con la realidad • demostrar que la realidad no es una
- ¿En qué medida las fotos ilustran la propuesta del poeta?
- Madoz transformó la realidad. ¿Qué ves ahora en las fotos? Ponles título.

## Para expresarte

### Vocabulario

- un acto simbólico
- mantener la memoria viva
- cambiar la realidad
- transformar lo cotidiano
- modificar la apariencia
- en blanco y negro
- una foto analógica ≠ una foto digital

### Gramática

La place des pronoms personnels

«Comuníquese, anótese y publíquese».

Précis p.246

### Le futur proche

«Voy a cambiar de nombre a algunas cosas».

### Les noms ordinaux

«La primera, por Napoleón; la segunda, en la Guerra de los Balcanes. Esta es la tercera».

Précis p.237

## Para escribirlo

### Le préfixe *in-*

- Devant un adjetif, il sert à former son contraire : **experto** > **inxpersto**.
- On l'utilise devant toutes les voyelles et toutes les consonnes, sauf *b*, *p*, *l* et *r*.
- Devant *b* et *p* : **in- > im-** **imbatible**, **impaciente**.
- Devant *l* et *r* : **in- > i-** **ilimitado**, **irrompible**.



Crea un «acto poético».

- Escribe una estrofa de 4 versos cambiándole el nombre a objetos cotidianos.
- Imagina una acción concreta para difundir los poemas de la clase en el instituto.

## Exprimer la comparaison avec *como si*

Me encanta tu grafiti.  
¡Es **como si** el tigre **saliera** de la pared para atacar a la gente!

Para mí, es **como si** el tigre **defendiera** su territorio.



### Observe

- 1 Lis les phrases et repère les mots en gras. À quel temps est conjugué le verbe après *como si*?
- 2 Traduis les répliques en français. Que remarques-tu?

### Qu'en déduis-tu?

En français, après *comme si* on utilise l' ..., alors qu'en espagnol, le verbe est conjugué au ....

### Entraîne-toi

- 3 Transforme les phrases en utilisant *como si*.
  - a. Un ajedrez que representa un ring de boxeo.  
→ Es **como si** el ajedrez...
  - b. Un transportador que se convierte en sol.
  - c. La alcantarilla que sirve de escurridor.
  - d. Los zapatos parecen ataúdes.
  - e. Las hojas del árbol que se transforman en nube.

## La place des pronoms personnels

¿Te gusta esta taza?  
¿**La** quieres?  
¡Comprá**más**la!

Me encanta,  
pero no podemos  
comprárnosla.  
No tenemos más dinero.



### Observe

- 1 Relève les pronoms en gras dans les répliques. Où sont-ils placés par rapport aux verbes?
- 2 À quel temps et modes sont les verbes soulignés?

### Qu'en déduis-tu?

Au présent de l'indicatif, le pronom est placé ... le verbe. Quand le verbe est à ... ou à ..., le pronom est accolé ...

### Entraîne-toi

- 3 Réponds aux questions en utilisant des pronoms.
  - a. ¿Qué hace Casagrande con los poemas?  
lanzar | escribir  
→ **Los** lanza. / **Los** escribe.  
→ Lanzar**los**. / Escribir**los**.
  - b. ¿Qué puedo hacer con una manzana?  
comer | pelar | cocinar
  - c. ¿Qué puedes hacer con un libro?  
leer | escribir | prestar
  - d. ¿Qué hacen los poetas con las palabras?  
moldear | redescubrir | reinventar

**Précis** p. 246

## El arte urbano

1 A2/B1 Asocia las palabras de la misma familia.

- |                                           |                                           |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------|
| un graffiti <input type="radio"/>         | o la creación <input type="radio"/>       |
| la pintura <input type="radio"/>          | o un(a) grafitero/a <input type="radio"/> |
| crear <input type="radio"/>               | o el arte <input type="radio"/>           |
| artístico/a <input type="radio"/>         | o estético/a <input type="radio"/>        |
| la estética <input type="radio"/>         | o pintar <input type="radio"/>            |
| sorprender <input type="radio"/>          | o callejero/a <input type="radio"/>       |
| la calle <input type="radio"/>            | o urbano/a <input type="radio"/>          |
| la urbe (la ciudad) <input type="radio"/> | o la sorpresa <input type="radio"/>       |

2 A2 ¿Quién es el chico de la foto?

¿Está decorando o ensuciando el muro?



Un chico haciendo un graffiti.

3 A2 ¿Qué disciplinas artísticas pueden realizarse en la calle?

4 B1 Imagina una intervención urbana que te gustaría realizar (tag, graffiti, *flash mob...*). Luego redacta el plan para llevarla a cabo con la ayuda del mapa mental.



## ¿Plagio o inspiración?



Salvador Dalí (artista español), *Teléfono langosta*, 1936.



Salvador Dalí (1904-1989), artista español, foto de Jean Dieuzaide.

**“**No entiendo por qué, cuando pido una langosta a la parrilla en un restaurante, nunca me han servido un teléfono cocinado. **”**

**Salvador Dalí**



Paul Fuentes (artista mexicano), *Hello Banana*, 2015.



Paul Fuentes,  
*Folded Fuentes*,  
2015.

**“**Quiero hacer feliz a la gente. Con un gato-sushi o una hamburguesa jugosa, mi objetivo es romper tu aburrido muro de Instagram y plasmar una sonrisa en tu cara. **”**

**Paul Fuentes**

- 1 Al leer la cita de Dalí, ¿te haces una idea de lo que es el surrealismo?
- 2 Busca la definición de ese movimiento artístico.
- 3 Busca más información sobre las obras de Fuentes.
- 4 En tú opinión, ¿Fuentes copia o se inspira en Dalí?
- 5 Ilustra tu respuesta con ejemplos de sus obras.



## Presenta tu objeto artístico-cotidiano

### Etapa 1

- A la manera de Dalí, Fuentes o Madoz, piensa en un objeto de la vida cotidiana que te gustaría transformar en un objeto artístico.
- ➡ Para lograrlo, tienes que cambiar la apariencia del objeto. Por ejemplo, puedes transformar las tijeras en un pájaro. En este caso, pon plumas o papel seda en las tijeras para que se parezcan a un pájaro.



Joan Miró, *The eye attracts diamonds*, 1974.

### Etapa 2

- Decide qué medio artístico vas a utilizar y cuál será el estilo de tu obra.
- ➡ Medios artísticos: foto, fotomontaje, vídeo, escultura...
- ➡ Estilos: arte urbano, arte surrealista, *new pop art*...

### Etapa 3

- Elabora tu objeto artístico y anota el proceso de creación.
- ➡ ¿Cómo realizaste la obra? ¿Por qué la realizaste así? ¿Qué meta te propones alcanzar con ella?

### Etapa 4

- Presenta tu obra en clase y comenta el proceso creativo que has seguido.
- ➡ Para presentar tu obra:
  - He aquí... • Os presento mi proyecto, se trata de... • Aquí está...
- ➡ Para describir la realización del proyecto:
  - Elegí utilizar... • Para eso, utilicé...
- ➡ Para comentar el proceso creativo:
  - Pensé en transformarlo/a en... • Ya que...

## MÉTHODE

### Présenter un exposé oral

Pour présenter un projet, un document, ou décrire une image, sois clair(e) et concis(e). Il faut donner envie d'être écouté(e)!

#### Avant l'oral

**1** Prépare des notes qui te serviront d'aide-mémoire. Sers-toi de mots-clés.

**2** Organise les informations :

- Pour l'introduction, rédige une accroche qui annonce le thème principal : *Hoy vamos a hablar de...*
- Prévois un plan en deux ou trois parties.
- Utilise des connecteurs logiques pour montrer les étapes de l'exposé :  
*En la primera parte* • *Primero* • *Para empezar*  
• *En segundo lugar* • *Para seguir* • *Para terminar...*
- Utilise des tournures pour nuancer :  
*Por un lado* • *Por otro lado* • *Sin embargo* • *Además...*
- Pour la conclusion, reprends le plus important de façon succincte :  
*Para concluir* • *A modo de conclusión...*

#### Pendant l'oral

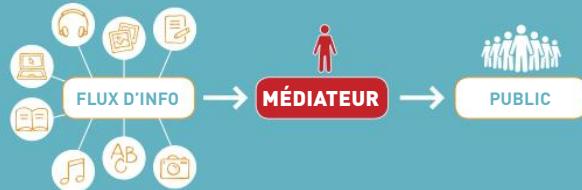
**1** Capte l'attention du public.

**2** Parle fort et pas trop vite.

**3** Fais des pauses et insiste sur les mots-clés.

**4** Interpelle le public avec des interjections :  
*iOjo!* • *iEscuchad bien!* • *Pues* • *A ver...*

# Actividades de mediación



## Una galería de arte

El montaje de una exposición de arte es una tarea delicada que requiere tiempo y dedicación. Es importante escoger bien las obras y cuidar su presentación para que el público las aprecie. Organiza una exposición en tu aula o en un espacio colectivo de tu instituto con las reproducciones de las obras de arte de esta secuencia.

### Graba la audioguía de la exposición

- Después de haber observado y analizado las obras seleccionadas, graba una audioguía que ayude al visitante a comprenderlas mejor.  
La audioguía se podrá difundir con un flashcode; así, cada visitante podrá escuchar con sus auriculares la exposición.

Je peux indiquer de façon simple quels aspects d'une œuvre m'intéressent particulièrement. A2

Je peux expliquer brièvement les impressions et les opinions suscitées par une œuvre. A2'/B1



Una chica visitando una exposición.

### Realiza la campaña de comunicación

- Comunica el nombre de la exposición, el lugar y las fechas en las que se llevará a cabo.  
Se puede hacer mediante un cartel, folletos (flyers) o marcapáginas. Piensa en la plataforma de gestión educativa (ENT) de tu instituto.
- Busca un título original e impactante.
- Saca fotos de las obras y elige la(s) que va(n) a representar la exposición.  
El folleto y/o el marcapáginas pueden reproducir el cartel en un tamaño menor.

Je peux participer à la réalisation d'une tâche commune simple en échangeant avec les participant(e)s à condition que je puisse demander de répéter ou de reformuler. A2

Je peux également travailler à atteindre un but commun, en interrogeant simplement et en répondant à des questions claires. A2'/B1

### Crea las etiquetas de las obras

- Realiza las etiquetas de las obras con el texto español traducido al francés y al inglés.  
Indica al visitante el/la autor(a), el título, la fecha de realización de cada obra y la técnica utilizada.

Je peux utiliser une langue simple pour faire une traduction approximative de l'espagnol à une langue A. A2

Je peux faire des traductions approximatives en suivant de près la structure du texte original. A2'/B1

## Las nuevas leyes de la perspectiva

**D**esperté con una sensación agradable porque el calor se había aplacado<sup>1</sup>: una frescura nueva acariciaba mi frente. Durante unos momentos, antes de levantarme de la cama que yo me había preparado en el suelo la noche anterior, miré el cielo. Tengo la costumbre de contemplar el cielo, pues, como suelo dormir al aire libre bajo las estrellas, es natural que lo primero que mire sea el cielo. [...] Ya es de día. El mar está bastante cerca, pero uno se equivoca a veces con las distancias si no hay un punto de referencia. Si cuando abrí los ojos me pareció que estaba en un desierto, ahora advierto<sup>2</sup> que hay mucha gente que camina por las calles. Las personas, vistas de lejos, a medida que se acercan se están achicando, pero entonces yo me alejo para verlas como si estuvieran más cerca y de un tamaño normal. Al principio, todas estas anomalías no me parecieron raras<sup>3</sup>, pero después de comprobar que esto no sucedía por accidente o por mero efecto óptico, comencé a alarmarme y a estudiar todas las manifestaciones de la perspectiva. Con los edificios sucedía lo mismo que con las personas. Quise entrar en el correo<sup>4</sup> cuyas instalaciones brillaban a lo lejos. Me acerqué. El edificio se achicó a tal punto que era del tamaño de una estampilla<sup>5</sup> cuando llegué. Soy fotógrafo de profesión: para pagarme los estudios me dediqué durante un tiempo a este trabajo. Pensé sacar algunas fotografías para dejar una prueba de lo que estaba viendo. Pero era difícil que una fotografía diera la visión de esta nueva perspectiva.

Lo que me pareció al principio divertido, me asustó de golpe. Asimismo pensaba que si pudiera sacar partido de estas anomalías, triunfaría en el mundo entero, porque lo único que hoy día tiene éxito es el descubrimiento de una nueva técnica, y ésta podría llamarse «la nueva técnica de la perspectiva».

Me enamoré sin advertir que la técnica de la perspectiva podía estar reñida con<sup>6</sup> la realización del amor. Pero ¿cómo lograría ver a mi amada de tamaño normal? Ya estaba cansado de verla en la lejanía, acostada en la arena a la hora de la siesta, mirando el sol a través de sus anteojos negros.

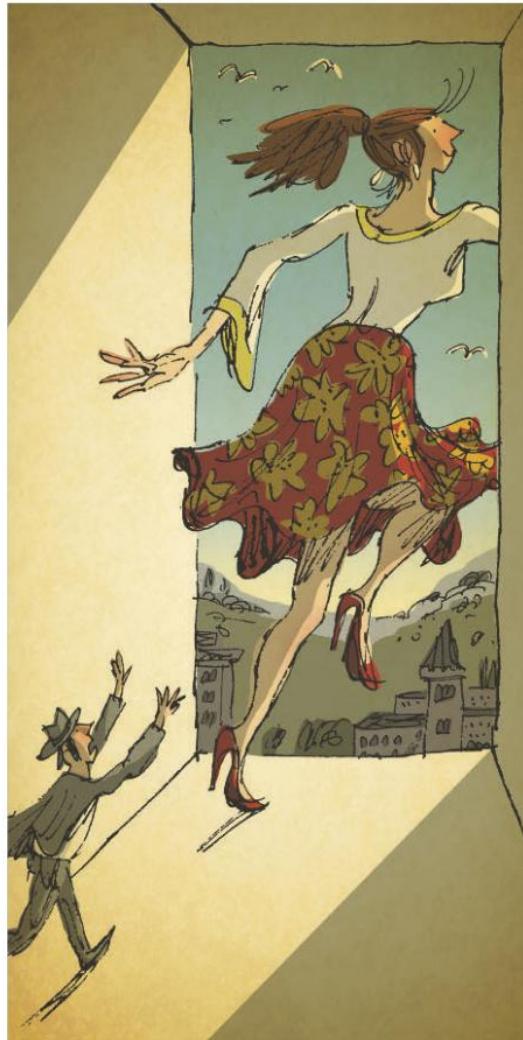
Mil veces recorrí la distancia que me separaba de ella para verla achicarse a medida que me acercaba.

Mil veces retrocedí para verla agrandarse de nuevo con la emoción que me producía su imagen como si la tocara, a veces como si la tuviera en mis brazos.

¿Cómo logaría estando cerca, tenerla cerca?

Silvina Ocampo, «Las nuevas leyes de la perspectiva», en *Las repeticiones*, 2006.

1. *aplacarse: se calmer* 2. *advertir: remarquer* 3. *étranges* 4. *(ici) le bâtiment de la poste* 5. *(amer.) un timbre* 6. *estar reñido/a con: être en contradiction avec*



### Entra en acción

1 El narrador percibe estas nuevas leyes de la perspectiva en varias ocasiones. Cita las tres que aparecen en el texto y di cómo reacciona en cada caso.

2 ¿En qué consisten «Las nuevas leyes de la perspectiva que experimenta el narrador?» Trata de esquematizar con un dibujo lo que ve. Luego coméntalo con tus compañeros/as.